

VERBALI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLA PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA DI PROFESSORE ASSOCIATO AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SLAVISTICA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE, COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE, BANDITA CON D.R. N. 451 DEL 06/05/2022, PUBBLICATA ALL'ALBO ON-LINE IN DATA 16/05/2022

La Commissione giudicatrice, terminati i lavori della selezione in oggetto, formula la seguente

### RELAZIONE FINALE

La commissione giudicatrice, costituita in base al D.R. N. 773 del 5 agosto 2022, si è riunita in prima seduta il giorno 23 settembre 2022, alle ore 9.30, avvalendosi della piattaforma Zoom ed ha designato quale Presidente il Prof. Giorgio Ziffer e quale Segretario il Prof. Damiano Rebecchini; in tale seduta ha preso atto dei criteri per selezione dei candidati.

La commissione giudicatrice si è riunita il giorno 14 ottobre 2022 alle ore 14, avvalendosi della piattaforma Zoom per la valutazione; in tale seduta ha proceduto a prendere visione dei candidati ammessi, a verificare la corrispondenza delle pubblicazioni presentate dall'unico candidato con l'elenco delle pubblicazioni allegato alla domanda di partecipazione e, soprattutto, a esaminare le sue pubblicazioni scientifiche, il suo curriculum e la sua l'attività didattica.

Ciascun commissario dichiara di non avere lavori in collaborazione con il candidato in numero superiore al 50% delle pubblicazioni presentate.

In conformità ai criteri di cui alla seduta preliminare, la commissione procede, quindi, all'esame delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica, presentati dal candidato.

La commissione, con deliberazione assunta all'unanimità dei componenti, considera il dott. Ettore Gherbezza altamente qualificato a svolgere le funzioni per le quali è stato bandito il posto.

Alla presente relazione finale sono annessi l'Allegato 1 al verbale 1 e l'Allegato A del Verbale 2, che ne fanno parte integrante.

Ciascun commissario attesta che il verbale da lui inviato è identico a quello degli altri commissari.

Prof.	Giorgio Ziffer	Presidente
Prof.	Giuseppe Ghini	Componente
Prof.	Damiano Rebecchini	Segretario

*Giorgio Ziffer*

VERBALI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLA PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA DI PROFESSORE ASSOCIATO AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SLAVISTICA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE, COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE, BANDITA CON D.R. N. 451 DEL 06/05/2022, PUBBLICATA ALL'ALBO ON-LINE IN DATA 16/05/2022

### **ALLEGATO 1) al Verbale 1) CRITERI DI VALUTAZIONE-**

La Commissione giudicatrice della selezione in oggetto prende atto dei seguenti criteri di valutazione previsti dal bando.

La valutazione è effettuata sulla base delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica.

Qualora vi siano più candidati la Commissione, attraverso una valutazione comparativa, individua fino a due candidati maggiormente qualificati a svolgere le funzioni didattico-scientifiche per le quali è stato bandito il posto.

La valutazione avviene sulla base di criteri predeterminati.

Ai fini della valutazione dell'attività didattica, di didattica integrativa e di servizio agli studenti, i criteri riguardano i seguenti aspetti:

- a) numero dei moduli/corsi tenuti e continuità della tenuta degli stessi;
- b) esiti della valutazione da parte degli studenti dei moduli/corsi tenuti;
- c) partecipazione alle commissioni istituite per gli esami di profitto;
- d) quantità e qualità dell'attività di tipo seminariale, di quella mirata alle esercitazioni e al tutoraggio degli studenti, ivi inclusa quella relativa alla predisposizione delle tesi di laurea, di laurea magistrale e delle tesi di dottorato.

Ai fini della valutazione dell'attività di ricerca scientifica i criteri riguardano i seguenti aspetti:

- a) organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca nazionali e internazionali, ovvero partecipazione agli stessi;
- b) partecipazione in qualità di relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
- c) conseguimento di premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca.

La commissione valuta la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi, adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La valutazione delle pubblicazioni scientifiche presentate è svolta sulla base degli ulteriori seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il profilo di professore associato da ricoprire oppure con tematiche interdisciplinari ad esso strettamente correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

La commissione non terrà invece conto degli indicatori riportati qui di seguito in quanto non pertinenti al settore concorsuale per il quale è indetta la procedura valutativa in oggetto:

1. numero totale delle citazioni;
2. numero medio di citazioni per pubblicazione;
3. "impact factor" totale;
4. "impact factor" medio per pubblicazione;
5. combinazioni dei precedenti parametri atte a valorizzare l'impatto della produzione scientifica del candidato (indice di Hirsch o simili).

La commissione prende atto che il bando prevede che i candidati possano presentare le pubblicazioni nel numero massimo di dodici.

Qualora il candidato presenti un numero di pubblicazioni superiore al limite indicato, la commissione giudicatrice procederà alla valutazione delle stesse in numero pari al limite di cui sopra e nell'ordine riportato nell'"Elenco delle pubblicazioni presentate" dal candidato; nel caso in cui il candidato non presenti tale elenco, in numero pari al limite di cui sopra, prendendo in considerazione le più recenti come data di pubblicazione.

Prof.	Giorgio Ziffer	Presidente
Prof.	Giuseppe Ghini	Componente
Prof.	Damiano Rebecchini	Segretario

*Giorgio Ziffer*

VERBALI DELLA COMMISSIONE GIUDICATRICE DELLA PROCEDURA VALUTATIVA DI CHIAMATA DI PROFESSORE ASSOCIATO AI SENSI DELL'ART. 24, COMMA 6, DELLA LEGGE 30.12.2010, N. 240 PER IL SETTORE CONCORSUALE 10/M2 SLAVISTICA PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE, COMUNICAZIONE, FORMAZIONE E SOCIETÀ DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI UDINE, BANDITA CON D.R. N. 451 DEL 06/05/2022, PUBBLICATA ALL'ALBO ON-LINE IN DATA 16/05/2022

## ALLEGATO A al Verbale 2) Valutazione

La commissione esprime il seguente giudizio sulle pubblicazioni scientifiche, sul curriculum e sull'attività didattica dell'unico candidato:

- **Candidato:** Ettore Gherbezza

### Giudizio collegiale:

Il dott. Ettore Gherbezza ha tenuto all'Università di Udine in maniera continuativa vari corsi di Lingua russa nei corsi di laurea delle classi L-11 e 12, e LM-37, 38 e 94 (e nell'a. a. 2012/13 anche per il TFA) a partire dall'a. a. 2006/2007 fino a oggi. Nel corso di questi quindici anni il dott. Gherbezza ha seguito in qualità di relatore principale un numero particolarmente elevato di tesi: 23 di laurea triennale, 49 di laurea magistrale, e una nell'ambito dell'esame finale del TFA, per un totale di 73 tesi. Va rilevato in particolare che l'insieme di tali lavori, tutti incentrati sullo studio della lingua russa, è caratterizzato da una grande varietà di temi e di problemi.

Notevole è anche il numero di incarichi organizzativi interni che sono stati affidati al dott. Gherbezza nel passato, così come quelli che egli sta assolvendo al momento attuale nel Dipartimento di Lingue e letterature, comunicazione, formazione e società dell'Università di Udine; incarichi che, come può testimoniare chi ha avuto la possibilità – e la fortuna – di lavorare con lui, egli ha sempre assolto in modo esemplare.

Il dott. Gherbezza è stato responsabile di un progetto triennale di ricerca dipartimentale dal titolo «Il contatto linguistico tra italiano e russo: per lo studio diacronico e sincronico degli elementi lessicali italiani attestati nella lingua russa; e della sezione dedicata ai rapporti italo-russi della mostra «Dove il sì suona. Viaggio attraverso la lingua italiana» organizzata dalla Società Dante Alighieri a Mosca nel 2012.

Il dott. Gherbezza ha ricevuto nel 2002 il premio «Beppino Piovesana» conferito dal Centro Internazionale sul Plurilinguismo dell'Università di Udine per la sua tesi di laurea, e nel 2006 il premio per la migliore tesi di dottorato in Slavistica conferito dal Direttivo dell'Associazione Italiana degli Slavisti.

Il dott. Gherbezza ha organizzato due convegni e ha partecipato a un congruo numero di convegni e congressi nazionali e internazionali.

Quanto alla produzione scientifica del dott. Gherbezza, comprendente due monografie e un cospicuo numero di articoli e di recensioni, la commissione ne valuta molto positivamente sia la consistenza che l'intensità e la continuità temporale.

In particolare, le pubblicazioni del dott. Gherbezza sono tutte caratterizzate da indubbio rigore metodologico e da notevole chiarezza espositiva. Sono tutte, quelle più ampie come quelle più ridotte, e così anche quelle meno recenti (come p. es. la nr. 11 che costituiva la rielaborazione di un capitolo della sua tesi di dottorato), pubblicazioni che denotano in generale una grande acribia, e conseguono risultati originali e innovativi. Di particolare rilevanza appaiono soprattutto le due monografie. La prima, risalente al 2007 e intitolata «Dei delitti e delle pene nella traduzione di Michail M. Ščerbatov» (nr. 12), offriva un'analisi linguistica magistrale della traduzione, eseguita direttamente dall'italiano, del principe Ščerbatov, così come la sua edizione, e ricostruiva al tempo stesso la storia appassionante dello studio del capolavoro di Cesare Beccaria in Russia. La seconda, pubblicata nel 2019 e recante il titolo «Dizionario di italianismi in russo» (nr. 5), presenta un quadro che non si potrebbe desiderare più completo degli italianismi penetrati nel corso dei secoli nella lingua russa, e che superano il migliaio: le vicende assai complesse di tali italianismi, che nel russo entrano

non di rado attraverso la mediazione di altre lingue, come anzitutto il francese e il tedesco, e in ambito slavo il polacco, sono illustrate in maniera estremamente approfondita. Si tratta di un lavoro che all'attentissima analisi linguistica in senso stretto unisce le necessarie profondità storica e sistematicità, e che per queste ragioni potrà servire da modello per analoghi lavori sugli italianismi in altre lingue slave; e che ha anche il merito non secondario di esporre tutti i risultati di una ricerca così complessa in una forma accessibile anche al lettore non russista (e non slavista).

Tutte le pubblicazioni presentate dal dott. Gherbezza sono perfettamente congruenti con il profilo di professore associato da ricoprire.

Molto buona in generale è anche la collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e la sua diffusione all'interno della comunità scientifica.

Sulla base dell'esame delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica del dott. Ettore Gherbezza, la commissione all'unanimità conclude che il candidato è altamente qualificato a svolgere le funzioni didattiche, scientifiche e gestionali per le quali è stato bandito il posto.

Prof.	Giorgio Ziffer	Presidente
Prof.	Giuseppe Ghini	Componente
Prof.	Damiano Rebecchini	Segretario

*Giorgio Ziffer*